

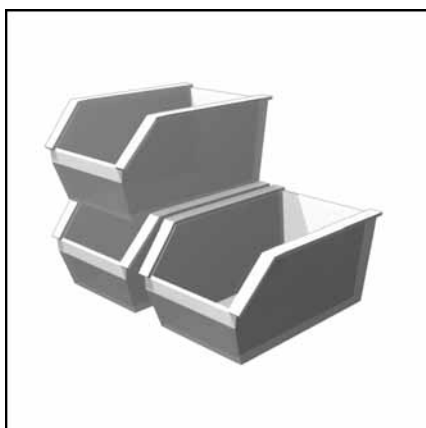
Технические характеристики
Datos técnicos
Τεχνικά δεδομένα
Parametry techniczne
Teknik veriler



ru, es..... 4200 1041 1300
gr, pl..... 4200 1041 1400
tr..... 4200 1041 1500



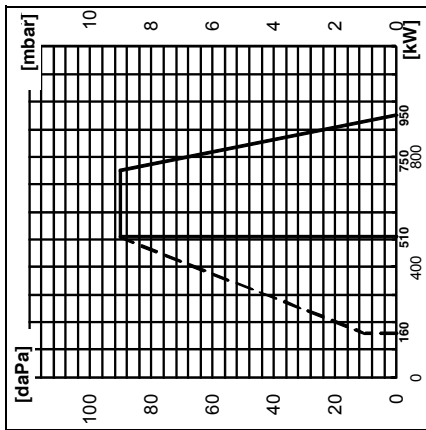
Электрические и гидравлические схемы
Esquemas eléctrico e hidráulico
Ηλεκτρικά και υδραυλικά σχεδιαγράμματα
Schemat elektryczny i hydrauliczny
Elektrik ve hidrolik şemalar



Запчасти
Piezas de recambio
Ανταλλακτικά
Części zamienne
Yedek parçalar



		VG5.950 M/TC		VG5.1200 M/TC	
Μощность горелки мин./макс., кВт	Ποτεncia del quemador min./máx. kW	Ισχύς του καυστήρα ελάχ./μέγ. kW	Μοc palnika min./máx. kW	Brűtűr gűcű min./máx. kW	VG5.1200 M/TC (160) 510 - 900 (160) 750 - 1200
Κοэффициент регулирования	Relacion de regulaci3n	Σχέση ρυθμίσης	Stosunek regulacji	Đuzenleme oranı	1 : 4
Топливо Природный газ (G20) Природный газ (G25) Пропан (G31)	Combustible Gas natural (G20) Gas natural (G25) Gas propano (G31)	Καύσιμο Φυσικό αέριο (G20) Φυσικό αέριο (G25) Αέριο προπάνιο (G31)	Palivo Gaz ziemny (G20) Gaz ziemny (G25) Propan (G31)	Yanabilir Doğal Gaz (G20) Doğal Gaz (G25) Propan Gazı (G31)	(G20) H _u = 10,35 kWh / m ³ (G25) H _u = 8,83 kWh / m ³ (G31) H _u = 25,89 kWh / m ³
Номер одобрения CE	Número de homologación CE	Αριθμός έγκρισης EK	Numer zezwolenia CE	CE onay numarası	0085 CN 0192
Номер одобрения SSIGE	Número de homologación SSIGE	Αριθμός έγκρισης SSIGE	Numer zezwolenia SSIGE	SSIGE onay numarası	
Класс выброса загрязняющих веществ по стандарту EN 676 при работе на природном газе: NOx < 80 мг/кВтч, NOx < 140 мг/кВтч при работе на пропане: NOx < 140 мг/кВтч в стандартных условиях испытания	Tipo de emisi3n segun la EN 676 para gas natural: NOx < 80 mg/kWh, para propano: NOx < 140 mg/kWh en condiciones de prueba normalizadas	Κατηγορία εκπομπών ρύπων σύμφωνα με το πρότυπο EN 676 σε φυσικό αέριο: NOx < 80 mg/kWh, σε προπάνιο: NOx < 140 mg/kWh υπό τυποποιημένες συνθήκες δοκιμών	Klasa emisji zgodnie z EN 676 w gazie ziemnym: NOx < 80 mg/kWh, w propanie: NOx < 140 mg/kWh w znormalizowanych warunkach testowych	Emisyon sınıfı EN 676'ye göre doğal gaz olarak: NOx < 80mg/kWh, propan olarak: NOx < 140mg/kWh standart deneme şartlarında	3
Блок управления и безопасности	Cajetín de seguridad	Ηλεκτρονικό	Modul zabezpieczający	Gűvenlik kutusu	BT3 xx
Газовая рампа	Rampa de gas	Γραμμή αερίου	Rampa gazowa	Gaz rampası	MBC-300; MBC-700 MBC-1200; MBC-1900 VGD40
Подсоединение газа	Conexi3n de gas	Σύνδεση αερίου	Podciązenie do instalacji gazowej	Gaz bağlantısı	Rp 1";1/4; Rp2"; Rp2"; DN65 DN65
Давление газа на входе	Presi3n de entrada del gas	Πίεση εισόδου αερίου	Ciśnienie na wejściu gazu	Gaz giriş basıncı	(G20), (G25): 20-300 mbar (G31): 30-148 mbar
Настройка подачи воздуха I Воздушная заслонка	Ajuste del aire I Válvula de aire	Ρύθμιση του αέρα I Τάπητ αέρα	Regulaci3n przepływu powietrza I Przepustnica powietrza	Hava ayarı I Hava klapesi	x
Настройка подачи воздуха II Дефлектор в головке	Ajuste del aire II Deflector en el cabezal	Ρύθμιση του αέρα II Διακορπιστήρας στην κεφαλή	Regulaci3n przepływu powietrza II Deflektor w głowicy	Hava ayarı II Kafa kısmında deflektör	x
Привод воздушной заслонки Серводвигатель	Control de la válvula de aire servomotor	Έλεγχος τάπητ αέρα σερβοκινητή	Sterowanie przepustnicą powietrza serwomotor	Hava klapesi kumandası servo motor	STE4,5 Q3
Реле давления воздуха (диапазон регулировки)	Manostato de aire (intervalo de ajuste)	Πιεσοστάτης αέρα (περιοχή ρύθμισης)	Czujnik ciśnienia powietrza (zakres regulacji)	Hava basıncı şalteri (ayar aralığı)	1 - 10 mbar
Контроль пламени Ионизационный зонд	Vigilancia de llama Sonda de ionización	Έπιτήρηση φλόγας Αισθητήρας ιονισμού	Kontrola płomienia Sonda jonizacyjna	Alev kontrolü İyonlaşma sondası	x
Устройство розжига	Encendedor	Αναφλεκτηρας	Aparat zapłonowy	Ateşleyici	2 x 10 kV
Электродвигатель 2840 об/мин. -1	Motor 2.840 min. ⁻¹	Μοτέρ 2840 min. ⁻¹	Silnik 2840 min. ⁻¹	Motor 2840min. ⁻¹	1,5 kW
Напряжение	Tensi3n	Τάση	Napięcie	Gerilim	1/N/PE AC 230V / 50Hz 3/N/PE AC 400V / 50Hz
Потребляемая электрическая мощность (при работе)	Potencia eléctrica absorbida (en funcionamiento)	Απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύς (σε λειτουργία)	Pobór mocy elektrycznej (w czasie działania)	Emilen elektrik gücü (çalışıyor)	1/N/PE AC : 55 W + 3/N/PE AC : 1750 W 1/N/PE AC : 55 W + 3/N/PE AC : 2100 W
Приблизительная масса, кг	Peso aproximado en kg	Βάρος κατά προσέγγιση kg	Masa przybliżona w kg	Kg olarak yaklaşık ağırlık	99.....102
Класс электробезопасности	Índice de protección	Βαθμός ηλεκτρικής προστασίας	Klasa ochrony	Koruma endisi	IP 21
Уровень шума измеренный согласно ISO9614 (LpA)	Nivel acústico medido segun ISO9614 (LpA)	Στάθμη θορύβου μέτρηση σύμφωνα με το ISO9614 (LpA)	Poziom hałasu zmierzony zgodnie z ISO9614 (LpA)	Ses seviye ISO9614'e (LpA) göre ölçülen	77
Окружающая температура при хранении мин./макс.	Temperatura ambiente almacenamiento min./máx.	Θερμοκρασία περιβάλλοντος για αποθήκευση ελάχ./μέγ.	Temperatura otoczenia składowanie min./maks.	Ortam/depolama sıcaklığı : min./maks	- 5 ... + 60°C
Окружающая температура при работе мин./макс.	Temperatura ambiente funcionamiento min./máx.	Θερμοκρασία περιβάλλοντος για λειτουργία: ελάχ./μέγ.	Temperatura otoczenia działanie min./maks.	Çalışma ortam sıcaklığı : min./maks	0 ... + 40°C
Относительная влажность воздуха	Humedad relativa del aire	Σχετική υγρασία αέρα	Wilgotność względna powietrza	Hava bağıl nemi	max. 60% - 40 °C



Кривые мощности

Кривая мощности показывает изменение мощности горелки в зависимости от давления в точечной камере сгорания. Она соответствует максимальным значениям, измеренным в соответствии со стандартом EN676 в стандартном канале.

При выборе горелки необходимо учитывать КПД котла.

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

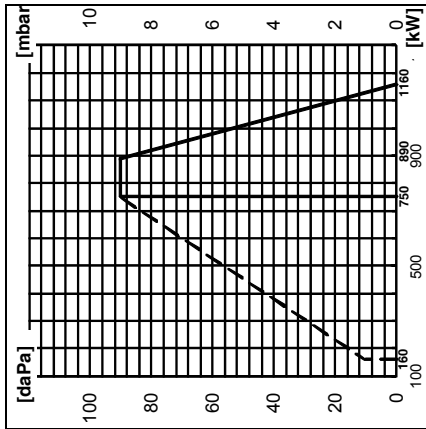
Q_F = мощность горелки, кВт
 Q_N = номинальная мощность котла, кВт
 η = КПД котла, %

Безопасность

Горелка должна использоваться только в предусмотренных для нее условиях работы.

Условные обозначения:

V = VECTRON
G = Природный газ
5 = Типоразмер
950 = Обозначение мощности в кВт
M = Работа с электронным модулированием
KN = Головка горелки стандартной длины
KM = Головка горелки половинной длины
KL = Длинная головка горелки
TC = с устройством контроля герметичности газовых клапанов



Curvas de potencia

La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Corresponde a los valores máx. medidos, según la norma EN676, en un túnel normalizado.

Para seleccionar el quemador es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.

Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potencia del quemador (kW)
 Q_N = potencia nominal de la caldera (kW)
 η = rendimiento de la caldera (%)

Advertencia

El quemador sólo debe utilizarse en el ámbito de funcionamiento.

Leyenda:

V = VECTRON
G = Gas natural
5 = Medidas
950 = Referencia de potencia en kW
M = Funcionamiento modulante electrónico
KN = Cabezal de combustión de longitud normal
KM = Cabezal de combustión semi-largo
KL = Cabezal de combustión largo
TC = con control de estanqueidad de las válvulas de gas

Καμπύλες ισχύος

Οι καμπύλες ισχύος αναπαριστούν την ισχύ του καυστήρα σε συνάρτηση με την πίεση που επικρατεί στο θάλαμο καύσης. Αντιστοιχεί στις μέγ. τιμές που μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN676, σε τυποποιημένο θάλαμο καύσης.

Για την επιλογή του καυστήρα, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο βαθμός απόδοσης του λέβητα.
 Υπολογισμός της ισχύος του καυστήρα:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = ισχύς του καυστήρα (kW)
 Q_N = ονομαστική ισχύς του λέβητα (kW)
 η = απόδοση του λέβητα (%)

Προειδοποίηση

Ο καυστήρας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο στην περιοχή λειτουργίας.

Λεξιλόγιο:

V = VECTRON
G = Φυσικό αέριο
5 = Μέγεθος
950 = Κωδικός ισχύος σε kW
M = Ηλεκτρονική ρυθιζόμενη λειτουργία
KN = Κεφαλή καύσης κανονικού μήκους
KM = Κεφαλή καύσης μεσαίου μήκους
KL = Μακριά κεφαλή καύσης
TC = με έλεγχο στεγανότητας των βαλβίδων αερίου

Krzywe mocy

Zakres działania określa moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w palenisku. Odpowiada on maksymalnym wartościom zmierzonym zgodnie z normą EN676, w znormalizowanym tunelu.

Przy wyborze palnika należy uwzględnić współczynnik sprawności cieplnej kotła.
 Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = moc palnika (kW)
 Q_N = moc znamionowa kotła (kW)
 η = sprawność cieplna kotła (%)

Ostrzeżenie

Palnik powinien być używany wyłącznie w przewidzianym zakresie działania.

Legenda:

V = VECTRON
G = Gaz ziemny
5 = Wielkość
950 = Wartość odniesienia mocy w kW
M = Elektroniczne działanie modulacyjne
KM = Glowica spalania półdługa
KL = Glowica spalania długa
TC = z kontrolą szczelności zaworów gazowych

Güç eğrileri

Çalışma alanı, ocak tertibatında mevcut basınca göre brülör gücünü gösterir. Standart tünelde EN676 normuna göre ölçülen maksimum değerlere uymaktadır.

Brülör seçeneği için kazan veriminin katsayısı dikkate alınmalıdır.
 Brülör gücü hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = brülör gücü (kW)
 Q_N = kazan nominal gücü (kW)
 η = kazan verimi (%)

Dikkat

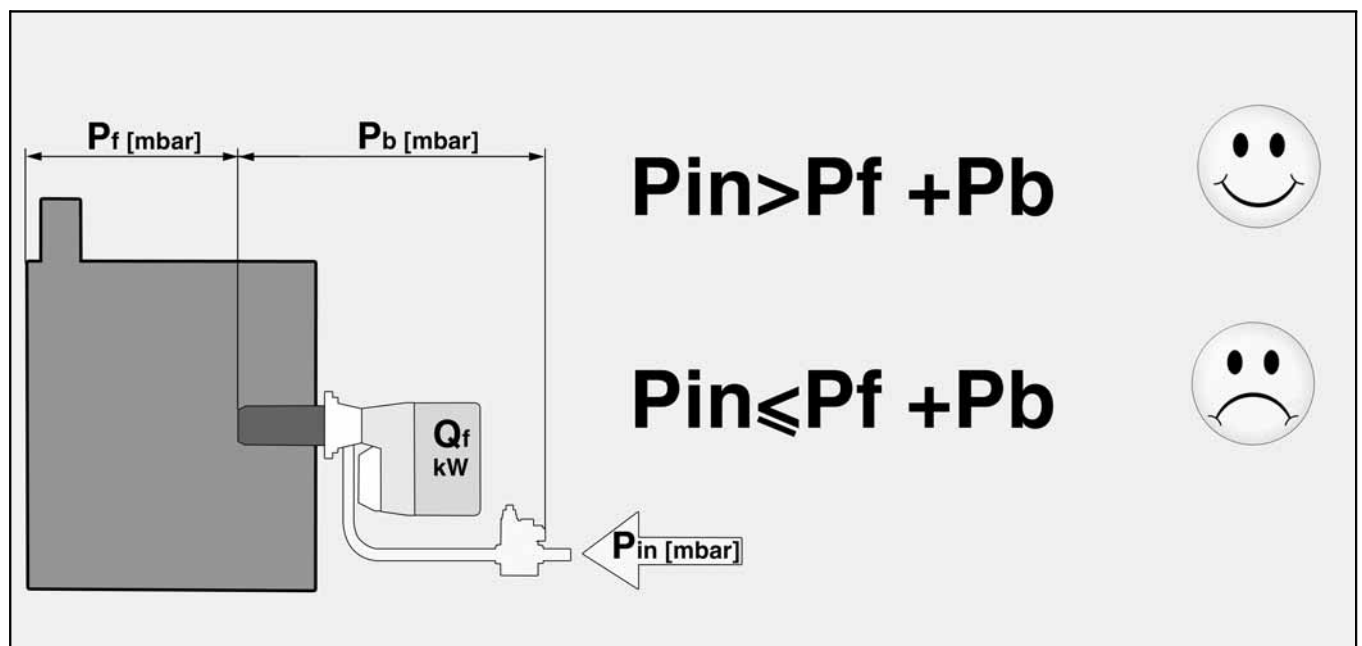
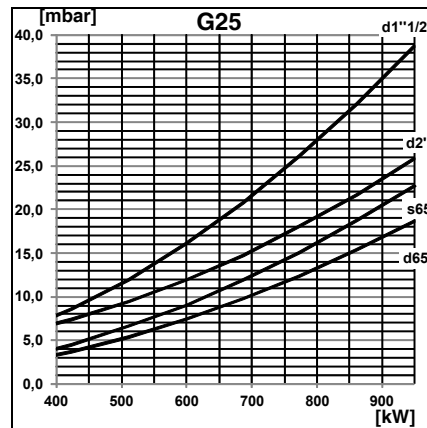
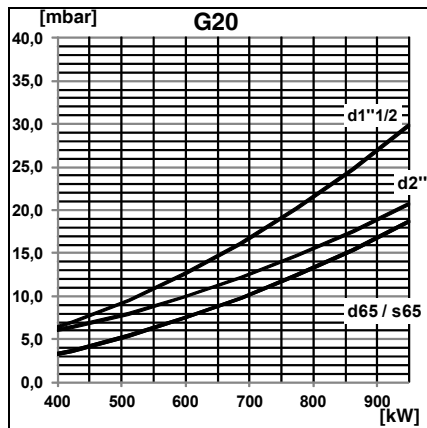
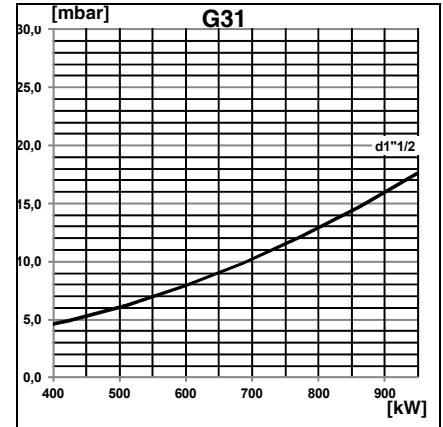
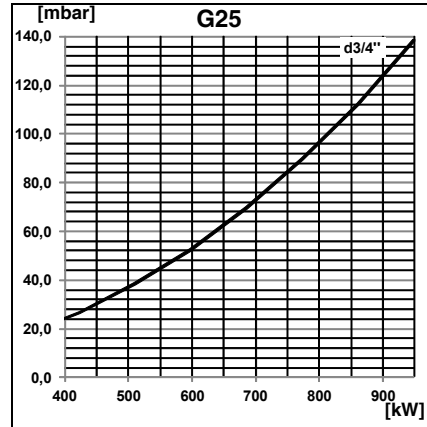
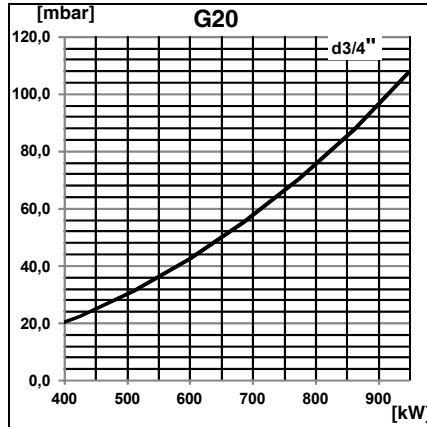
Brülör, sadece çalı?ma alanında kullanılmalıdır.

Açıklama:

V = VECTRON
G = Doğal gaz
5 = Boyut
950 = Güç referansı kW cinsinden
M = Kademeli elektronik çalışma
KN = Normal uzunlukta yanma kafası
KM = Yarı uzun yanma kafası
KL = Uzun yanma kafası
TC = gaz vanaları sizdirmaçlı kontrol ile

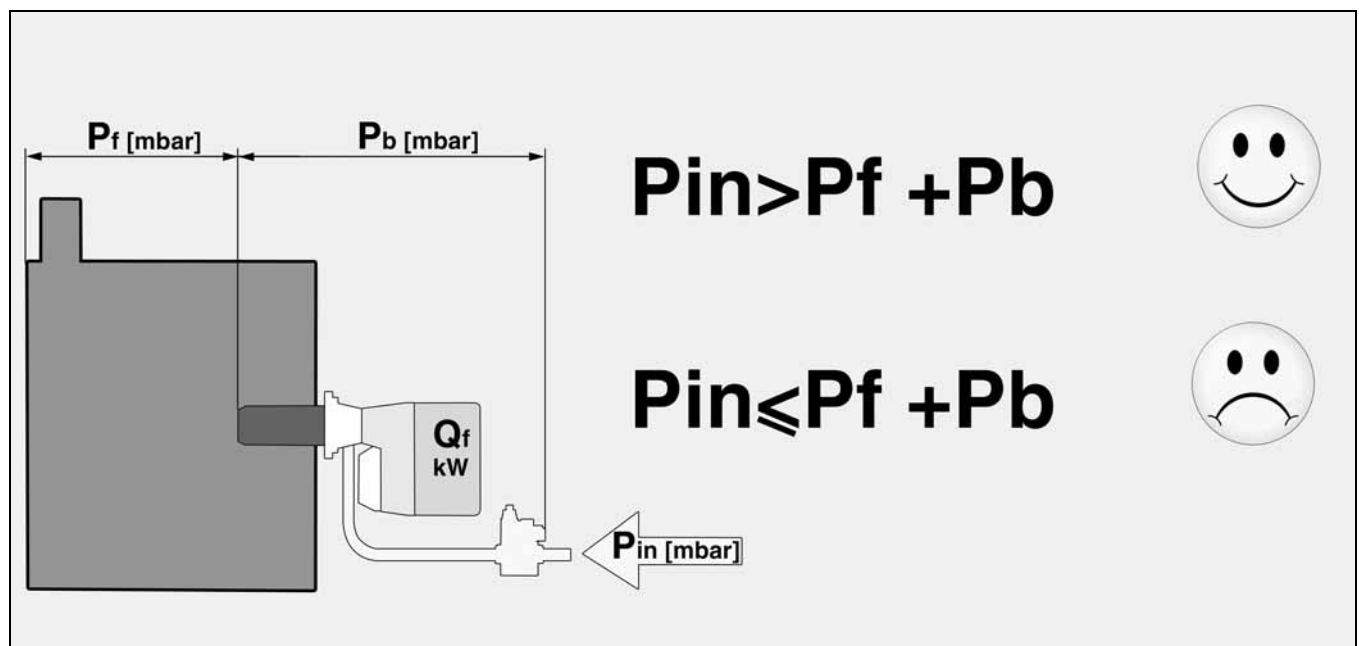
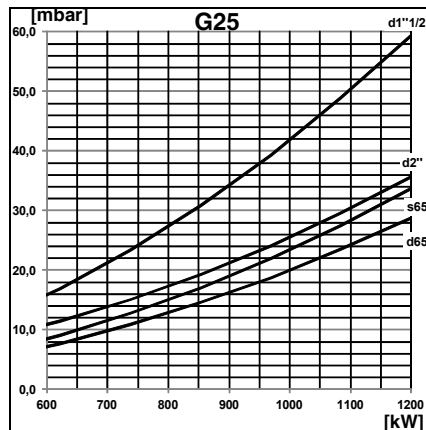
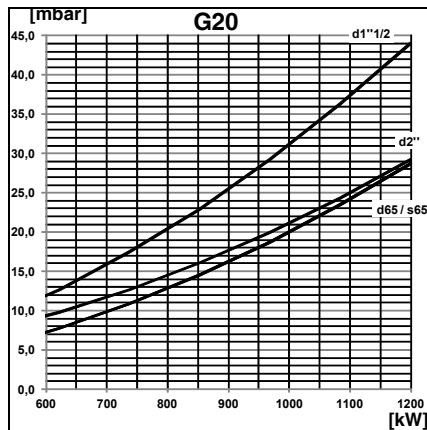
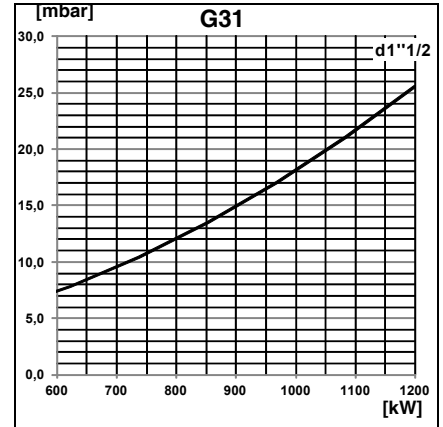
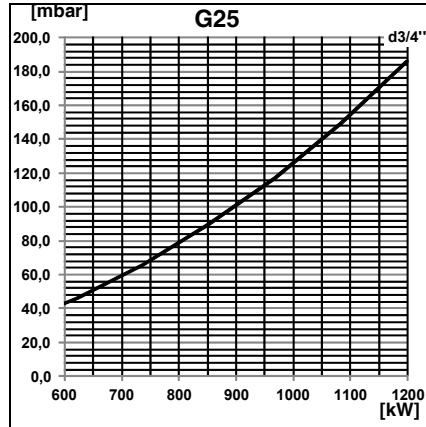
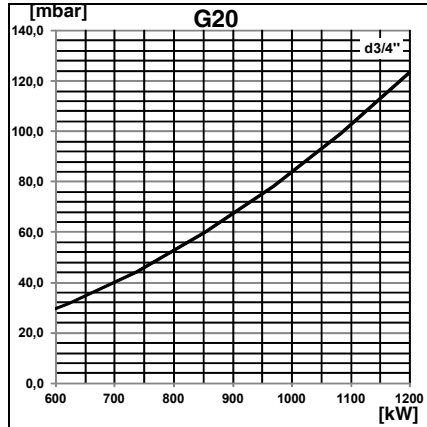
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
Απώλειες φορτίου Pb (Γραμμή αερίου + κεφαλή καύσης)
Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)

VG5.950 M/TC

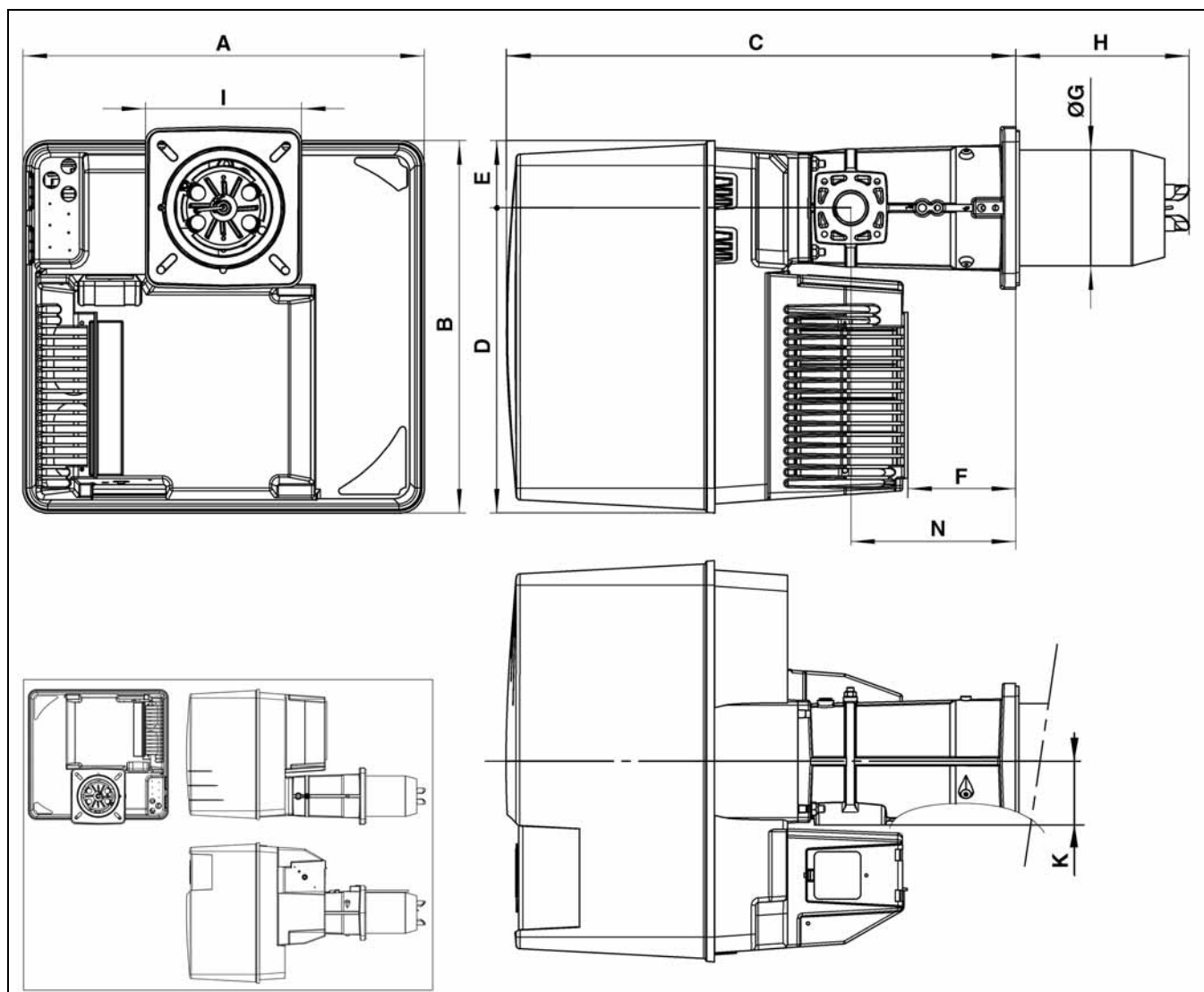


Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
 Απώλειες φορτίου Pb (Γραμμή αερίου + κεφαλή καύσης)
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)

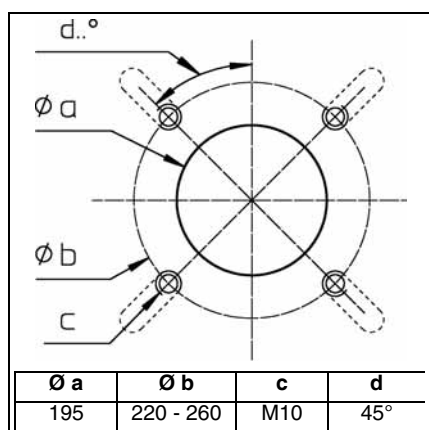
VG5.1200 M/TC



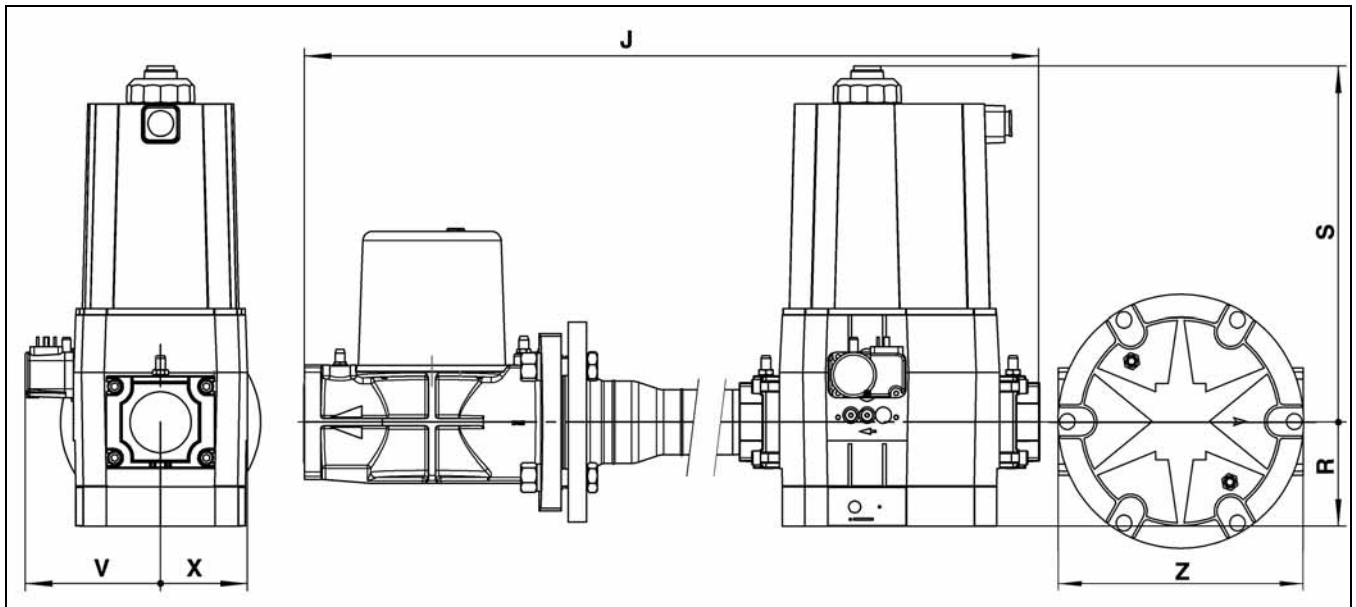
Габаритный чертеж (горелка)
 Plano de medidas (queimador)
 Σχέδιο απαιτήσεων χώρου (καυστήρας)
 Plan powierzchni zabudowy (palnik)
 Ölçü planı (brülör)



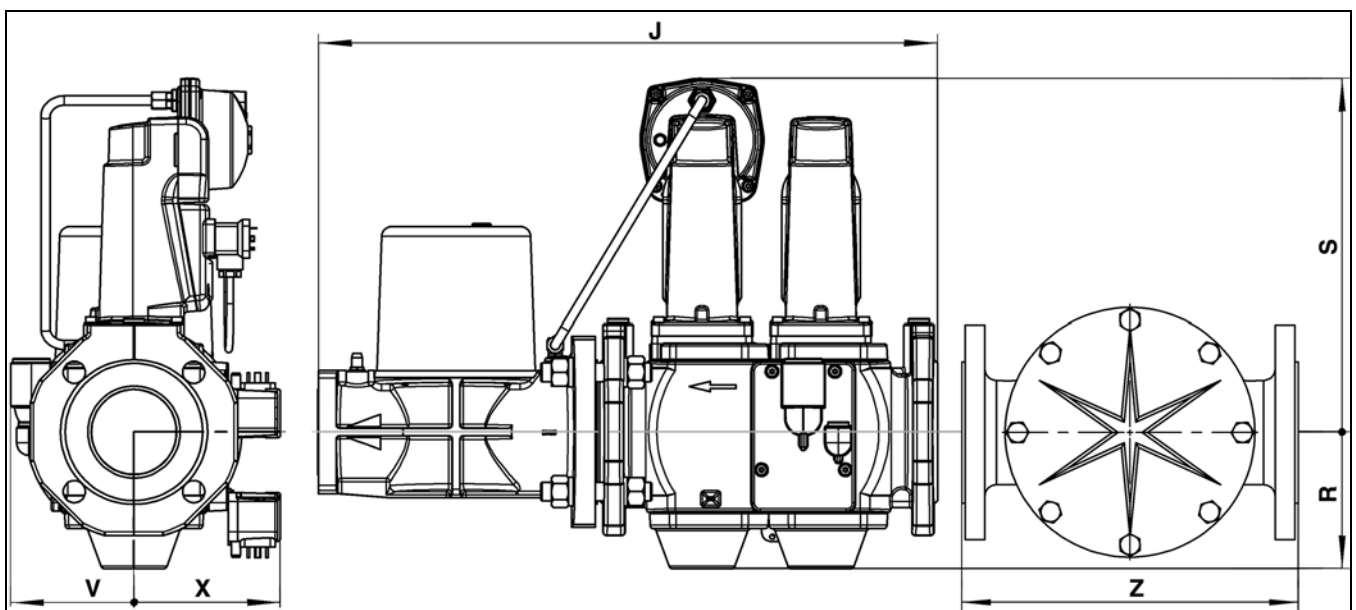
	A	B	C	D	E	F	Ø G	H			I	N
								KN	KM	KL		
VG5	581	549	752	450	99	164	170	215	325	435	230x 238	244



Габаритный чертеж (газовая рампа)
Plano de medidas (rampa de gas)
Σχέδιο απαιτήσεων χώρου (Γραμμή αερίου)
Plan powierzchni zabudowy (rampa gazowa)
Ölçü planı (gaz rampası)



	J	R	S	V	X	Z
d 3/4" - R p 1" 1/4	498	60	173	88	58	-
d 1" 1/2 - R p 2"	662	80	185	102	57	-
d 2" - R p 2"	740	96	330	125	81	-
d 65 - DN 65	820	183	245	110	98	320

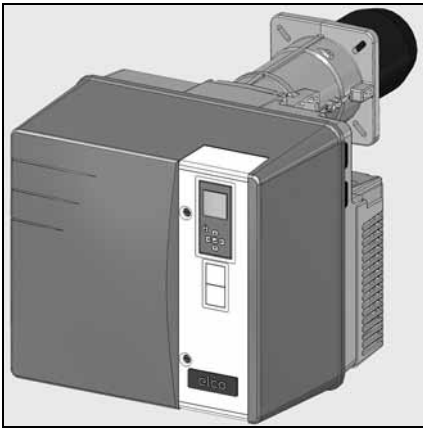


	J	R	S	V	X	Z
s65 - DN65	530	118	300	106	126	320

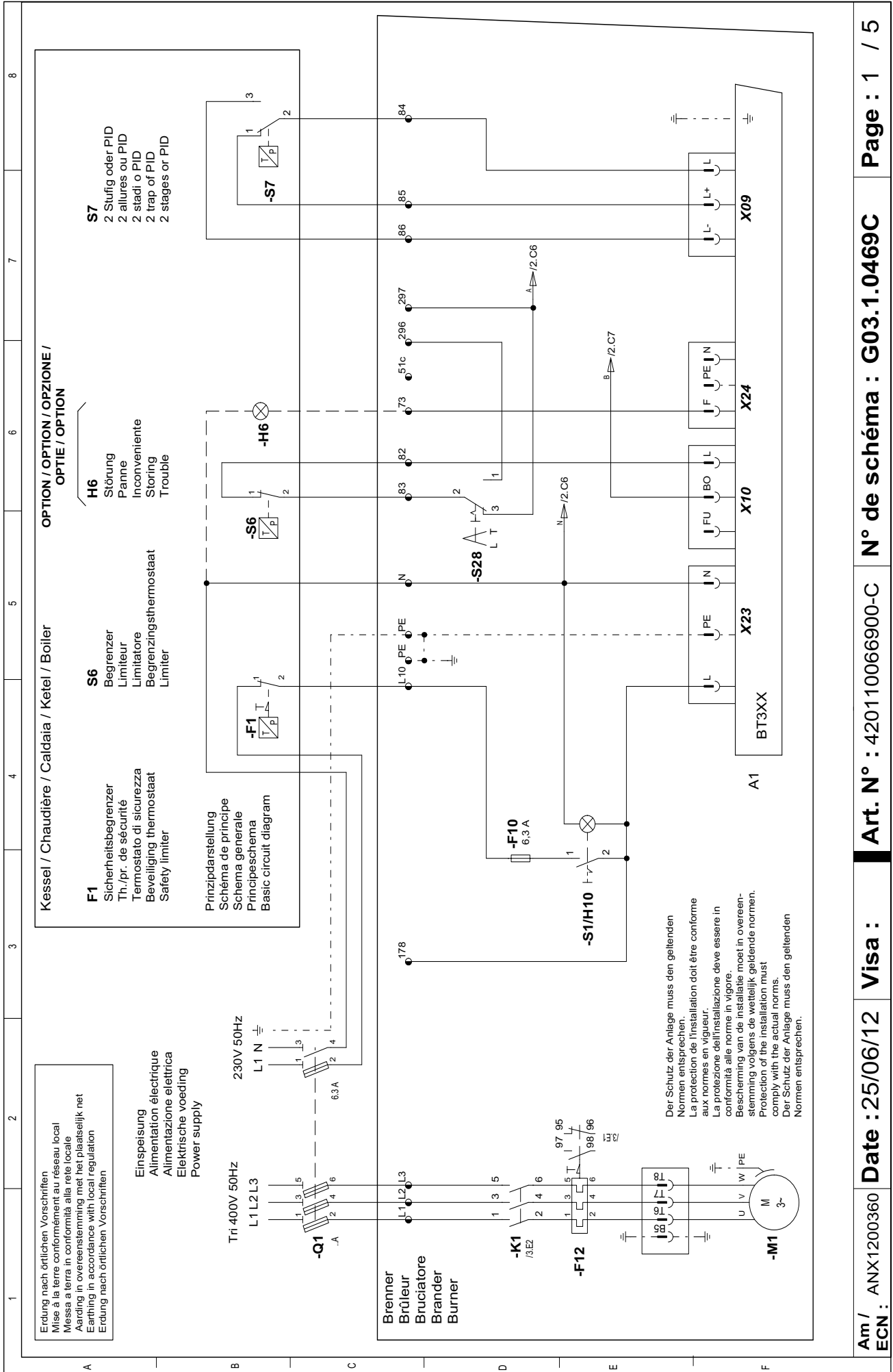


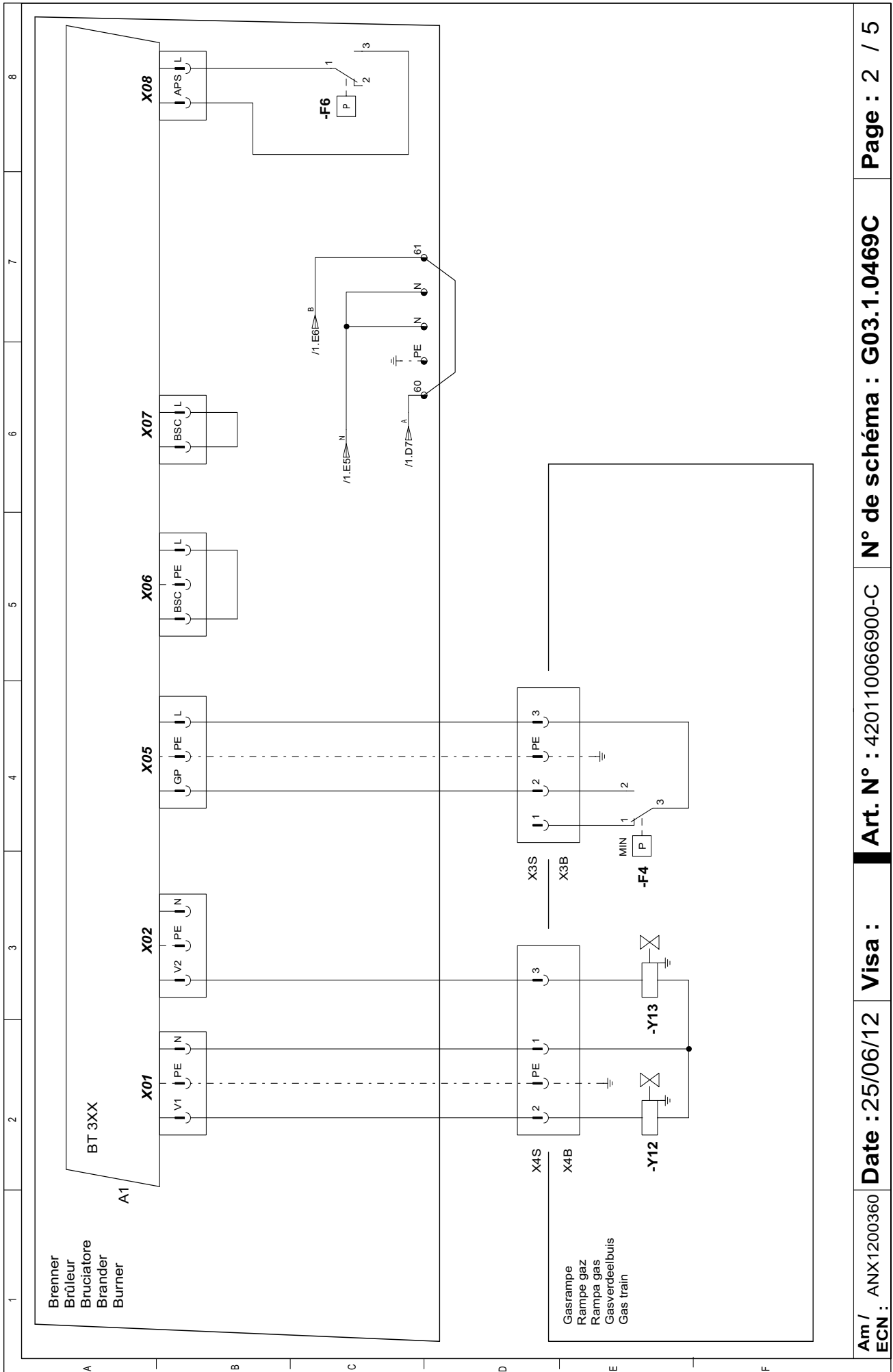
Электрические и гидравлические схемы
Esquemas eléctrico e hidráulico
Ηλεκτρικά και υδραυλικά σχεδιαγράμματα
Schemat elektryczny i hydrauliczny
Elektrik ve hidrolik şemalar

..... 4201 1006 6900



VG5.950 M/TC		
Κορπυς γορελκί / Cuerpo del quemador / Σώμα του καυστήρα / Korpus palnika / Brülör gövdesi	-	3833683
Γολοβκα γορελκί / Cabezal de combustión / Κεφαλή καύσης / Głowica spalania / Yanma kafası	KN	3833353
	KL	3833469
	KM	3833609
Газовая рампа / Rampa de gas / Γραμμή αερίου / Rampa gazowa / Gaz rampası	d3/4"-Rp1"1/4	3833639
	1"1/2	3833636
	2"	3833637
	d65-DN65	3833638
	s65-DN65	3833912
VG5.1200 M/TC		
Κορπυς γορελκί / Cuerpo del quemador / Σώμα του καυστήρα / Korpus palnika / Brülör gövdesi	-	3833684
Γολοβκα γορελκί / Cabezal de combustión / Κεφαλή καύσης / Głowica spalania / Yanma kafası	KN	3833353
	KL	3833469
	KM	3833609
Газовая рампа / Rampa de gas / Γραμμή αερίου / Rampa gazowa / Gaz rampası	d3/4"-Rp1"1/4	3833639
	1"1/2	3833636
	2"	3833637
	d65-DN65	3833638
	s65-DN65	3833912





1 2 3 4 5 6 7 8

Brenner
Brûleur
Bruciatore
Brander
Burner

BT 3XX

A1

X01

X02

X05

X06

X07

X08

V1

V2

GP

BSC

BSC

APS

PE

PE

PE

PE

PE

L

N

N

L

L

L

L

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

2

2

2

3

3

3

3

3

3

1

2

1

1

1

1

2

3

2

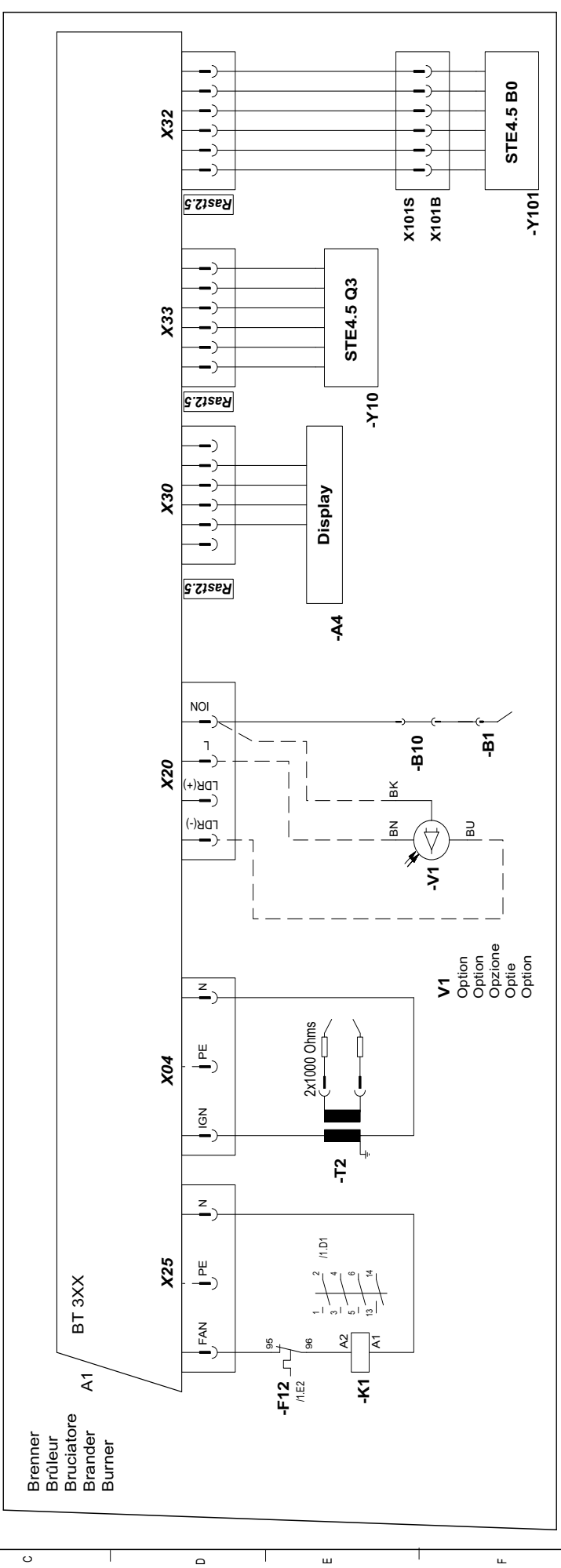
2

2

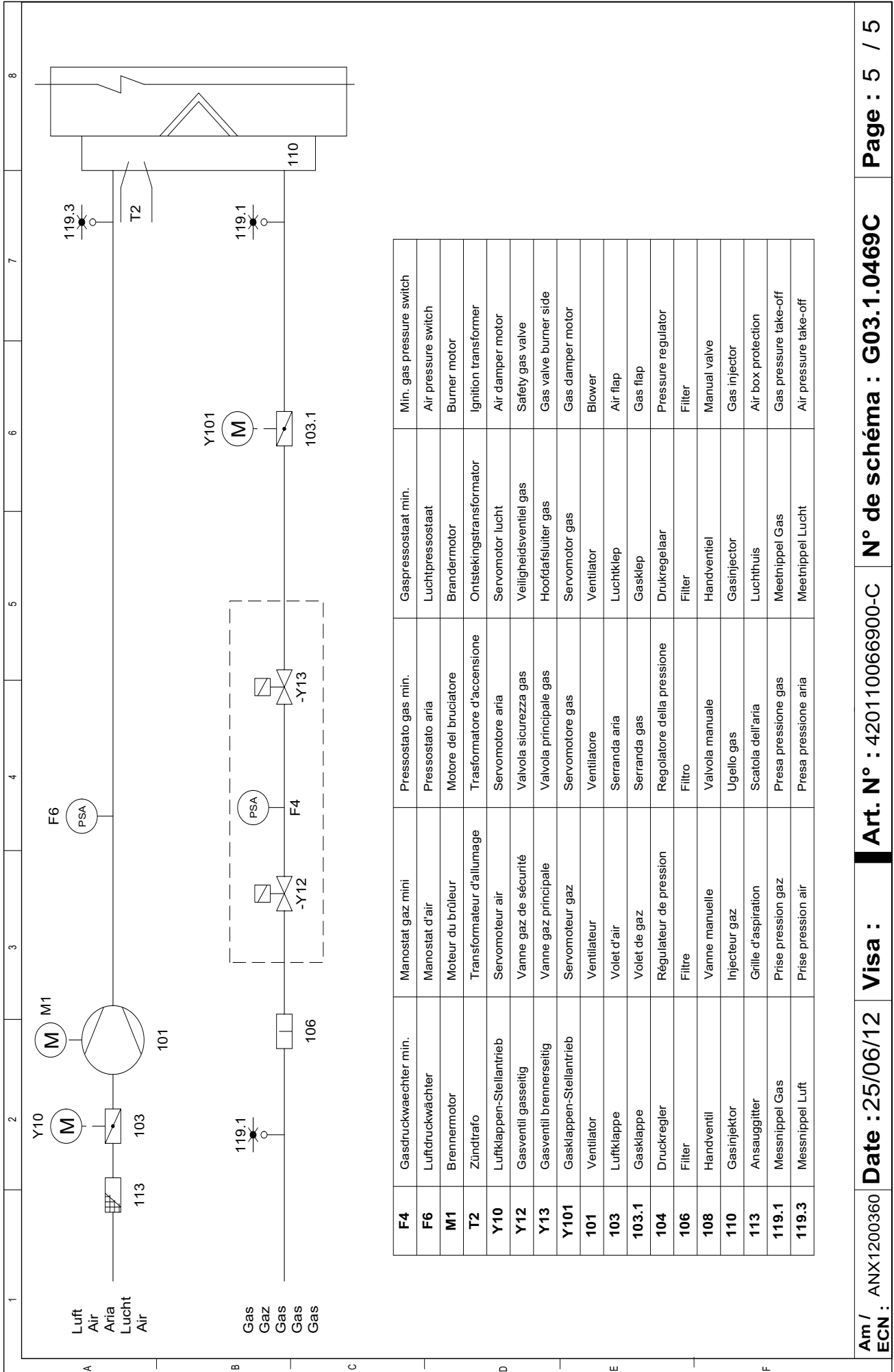
2

3

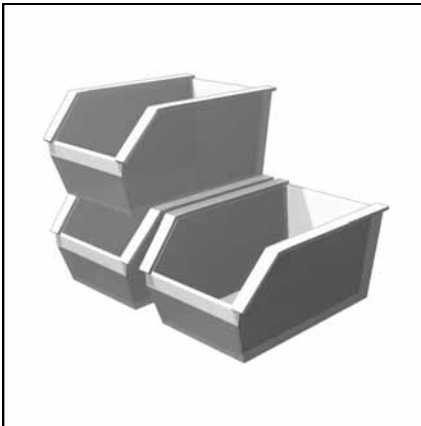
3



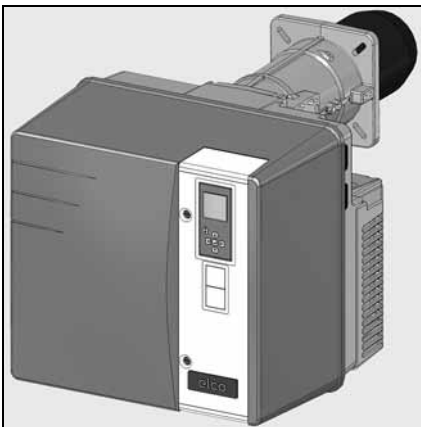
	1	2	3	4	5	6	7	8
A	"DE" "FR" "IT" "NL" "EN"							
	A1	Feuerungsautomat	Coffret de contrôle	Programmatore di comando	Bedienings en veiligheidskoffer	Control and safety unit		
	A4	Display	Afficheur	Visualizzatore	Uitlezing	Display		
	B1	Ionisationsonde	Sonde de ionisation	Sonda d'ionizzazione	Ionisatie-sensor	Ionisation sensor		
	B10	Messbrücke	Pont de mesure	Ponte di misura	Meetbrug	Current bridge		
	F4	Gasdruckwächter min.	Manostat gaz mini	Pressostato gaz min.	Gaspressostaat min.	Min. gas pressure switch		
	F6	Luftdruckwächter	Manostat d'air	Pressostato aria	Luchtpressostaat	Air pressure switch		
B	F10	Sicherung	Fusible	Fusibile	Zekering	Control fuse		
	F12	Wärmeschutz M1	Protection thermique M1	Protezione termica M1	Thermische bescherming M1	Thermal protection M1		
	K1	Kontaktschalter des Ventilators	Contacteur du ventilateur	Contactore del ventilatore	Contacteur van ventilator	Fan unit contactor		
	M1	Brennermotor	Moteur du brûleur	Motore del bruciatore	Brandermotor	Burner motor		
	S1/H10	Ein/Aus	Marche/arrêt	Acceso/spento	Aan/Uit	ON/OFF		
C	S28	Inter-Fernsteuerung / Vor Ort	Inter. Télécommande/locale	Interr. Telecomando/locale	Schakelaar Afstandsbediening/lokaal	Local/remote control inter.		
	T2	Zündtrafo	Transformateur d'allumage	Trasformatore d'accensione	Ontstekingstransformator	Ignition transformer		
	V1	Flammenwächter (OPTION)	Cellule (OPTION)	Rivelatore di fiamma (OPZIONE)	Fotocel (OPTIE)	Cell (OPTION)		
	Y10	Luftklappen-Stellantrieb	Servomoteur air	Servomoteur aria	Servomotor lucht	Air damper motor		
	Y101	Gasklappen-Stellantrieb	Servomoteur gaz	Servomoteur gas	Servomotor gas	Gas damper motor		
	Y12	Gasventil gassetig	Vanne gaz de sécurité	Valvola sicurezza gas	Veiligheidsventiel gas	Safety gas valve		
	Y13	Gasventil brennerseitig	Vanne gaz principale	Valvola principale gas	Hoofdafsluiter gas	Gas valve burner side		
D	296/297	Ein/Aus ferngesteuert	Marche/arrêt par télécommande	Acceso/spento con telecomando	Aan/Uit met afstandsbesturing	ON/OFF by remote control		
E								
F								
		Am / ECN : ANX1200360	Date : 25/06/12	Visa :	Art. N° : 420110066900-C	N° de schéma : G03.1.0469C	Page : 4 / 5	



F4	Gasdruckwächter min.	Manostat gaz mini	Pressostato gas min.	Gaspressostaat min.	Min. gas pressure switch
F6	Luftdruckwächter	Manostat d'air	Pressostato aria	Luchtpressostaat	Air pressure switch
M1	Brennermotor	Moteur du brûleur	Motore dei bruciatore	Brandermotor	Burner motor
T2	Zündtrafo	Transformateur d'allumage	Trasformatore d'accensione	Ontstekingstransformator	Ignition transformer
Y10	Luftklappen-Stellantrieb	Servomoteur air	Servomotore aria	Servomotor lucht	Air damper motor
Y12	Gasventil gassetig	Vanne gaz de sécurité	Valvola sicurezza gas	Veiligheidsventiel gas	Safety gas valve
Y13	Gasventil brennersseitig	Vanne gaz principale	Valvola principale gas	Hoofdafsluiter gas	Gas valve burner side
Y101	Gasklappen-Stellantrieb	Servomoteur gaz	Servomotore gas	Servomotor gas	Gas damper motor
101	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	Ventilator	Blower
103	Luftklappe	Volet d'air	Serranda aria	Luchtklep	Air flap
103.1	Gasklappe	Volet de gaz	Serranda gas	Gasklep	Gas flap
104	Druckregler	Régulateur de pression	Regolatore della pressione	Drukregelaar	Pressure regulator
106	Filter	Filtre	Filtro	Filter	Filter
108	Handventil	Vanne manuelle	Valvola manuale	Handventiel	Manual valve
110	Gasinjektor	Injecteur gaz	Ugello gas	Gasinjector	Gas injector
113	Ansauggitter	Grille d'aspiration	Scatola dell'aria	Luchthuis	Air box protection
119.1	Messnippel Gas	Prise pression gaz	Prisa pressione gas	Meemiddel Gas	Gas pressure take-off
119.3	Messnippel Luft	Prise pression air	Prisa pressione aria	Meemiddel Lucht	Air pressure take-off



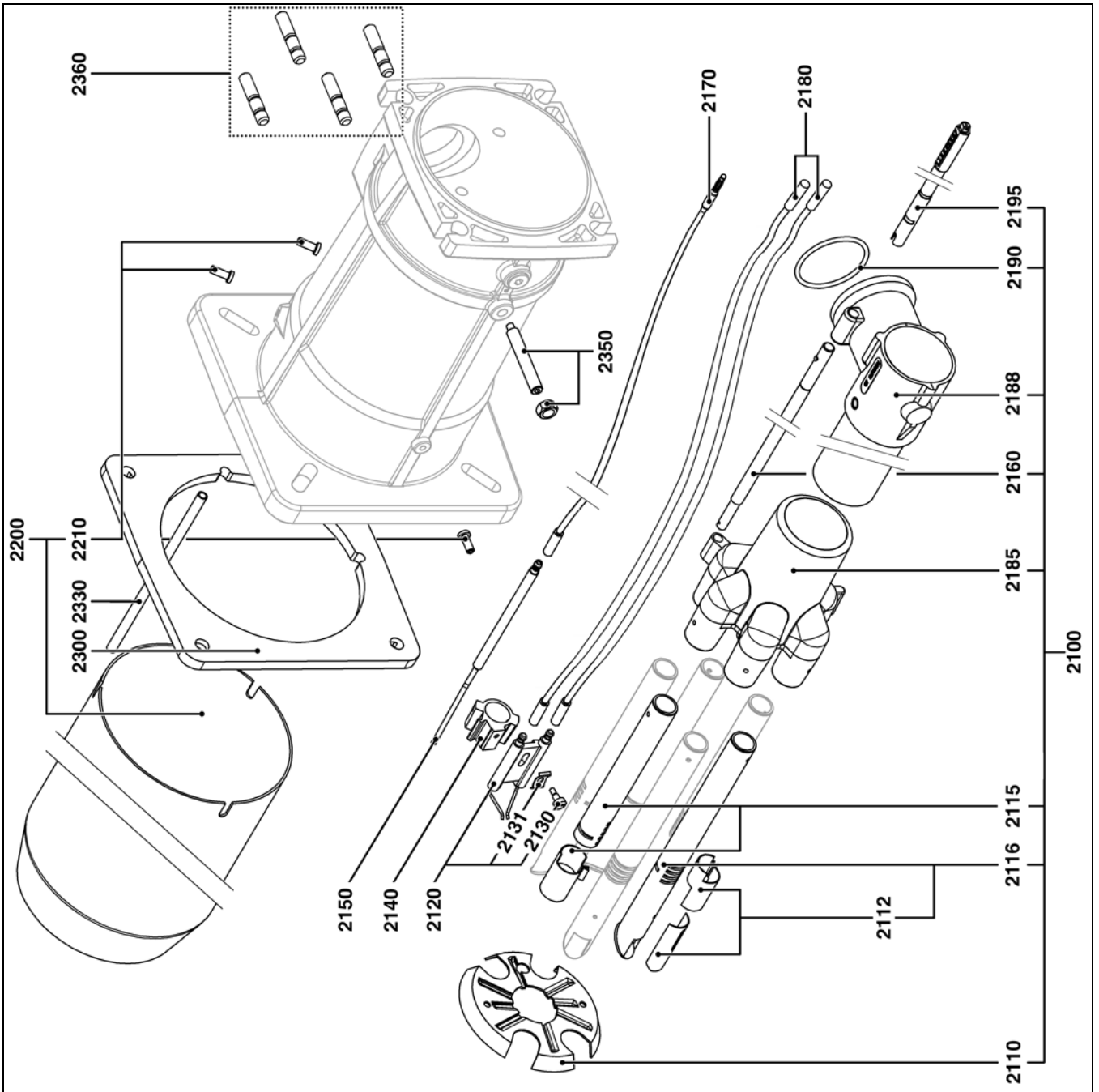
Запчасти
Piezas de recambio
Ανταλλακτικά
Części zamienne
Yedek parçalar



VG5.950 M/TC		
Κορπυς γορελκί / Cuerpo del quemador / Σώμα του καυστήρα / Korpus palnika / Brülör göndesi	-	3833683
Γολοβκα γορελκί / Cabezal de combustión / Κεφαλή καύσης / Głowica spalania / Yanma kafasi	KN	3833353
	KL	3833469
Газовая рампа / Rampa de gas / Γραμμή αερίου / Rampa gazowa / Gaz rampasi	d3/4"-Rp1"1/4	3833639
	1"1/2	3833636
	2"	3833637
	d65-DN65	3833638
	s65-DN65	3833912
VG5.1200 M/TC		
Κορπυς γορελκί / Cuerpo del quemador / Σώμα του καυστήρα / Korpus palnika / Brülör göndesi	-	3833684
Γολοβκα γορελκί / Cabezal de combustión / Κεφαλή καύσης / Głowica spalania / Yanma kafasi	KN	3833353
	KL	3833469
Газовая рампа / Rampa de gas / Γραμμή αερίου / Rampa gazowa / Gaz rampasi	d3/4"-Rp1"1/4	3833639
	1"1/2	3833636
	2"	3833637
	d65-DN65	3833638
	s65-DN65	3833912



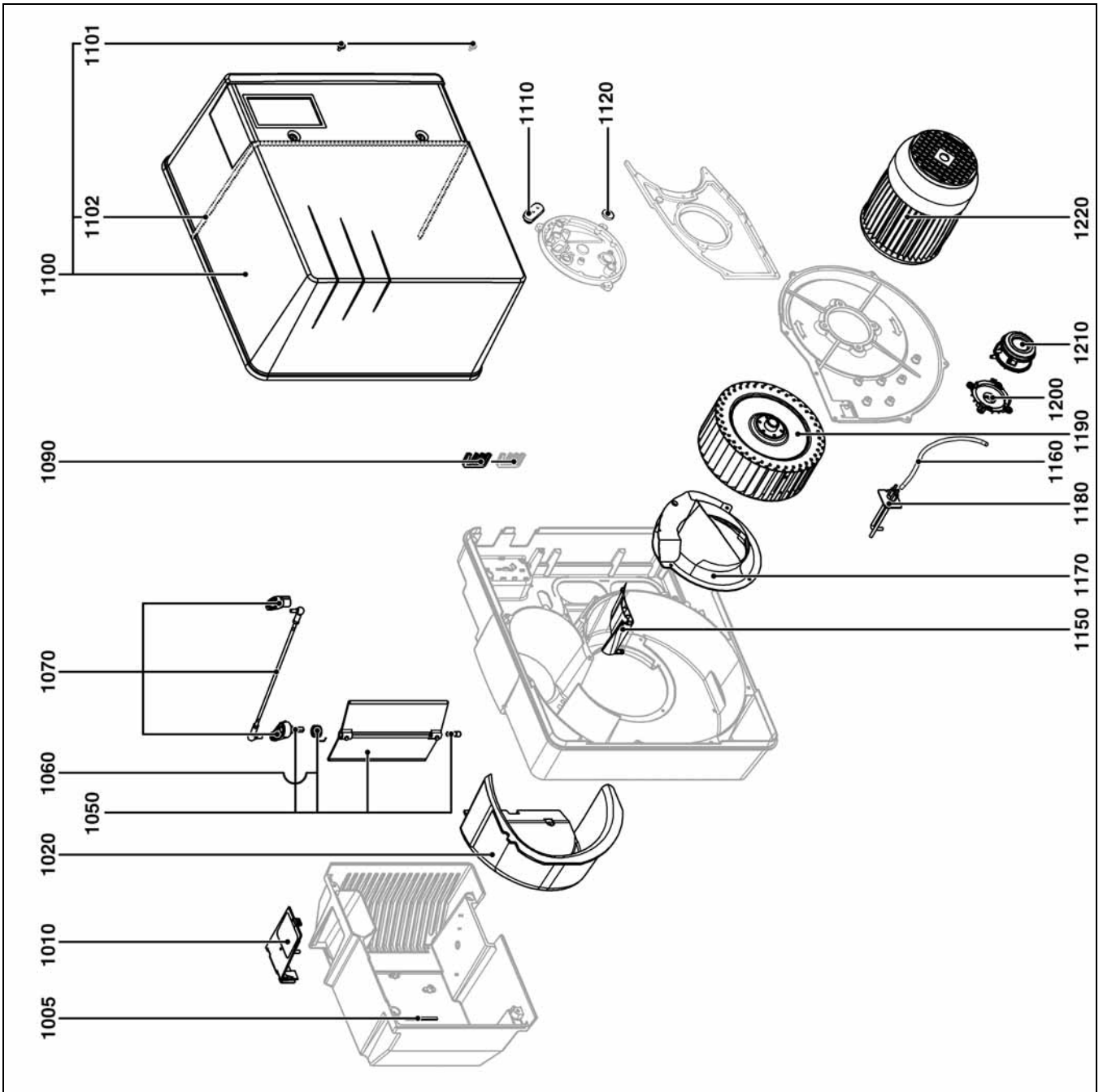
Pos.	Art. Nr.	
2100	65 301 005*	VG5.950/1200 KN
	65 301 006*	VG5.950/1200 KL
	65 301 007*	VG5.950/1200 KM
2110	65 301 008	VG5.950/1200
2112	65 301 009	VG5.950/1200
2115	65 301 010	VG5.950/1200
2116	65 301 144	VG5.950/1200
2120	13 009 726	VG5.950/1200
2130	13 010 049	VG5.950/1200
2131	13 009 725	VG5.950/1200
2140	13 009 622	VG5.950/1200
2150	13 018 547	VG5.950/1200
2160	13 009 635	VG5.950/1200
	13 009 636	KN
	13 009 637	KL
		KM
2170	65 301 011	VG5.950/1200
	65 301 012	KN
		KL/KM
2180	13 010 059	VG5.950/1200
	13 009 624	KN
		KL/KM
2185	13 009 630	VG5.950/1200
2188	13 009 632	VG5.950/1200
	13 009 633	KN
	13 009 634	KL
		KM
2190	13 009 631	VG5.950/1200
2195	13 009 638	VG5.950/1200
2200	65 301 013	VG5.950/1200
	65 301 014	KN
	65 301 015	KL
		KM
2210	13 007 804	VG5.950/1200
2300	13 009 619	VG5.950/1200
2330	13 023 365	VG5.950/1200
	13 023 366	KN
		KL/KM
2350	13 020 198	VG5.950/1200
2360	13 016 814	VG5.950/1200



Pos.	Назначение	Denominación	Περιγραφή	Opis	Tanim
2100	Арматура газопровода	Línea de gas equipada	Εξοπλισμένη γραμμή αερίου	Układ ciśnienia gazu z wyposażeniem	Donanımlı gaz hattı
2110	Дефлектор + диффузор для природного газа	Deflector + difusor de gas natural	Διασκορπιστήρας + Διανομέας φυσικού αερίου	Deflektor + Dysza gazu ziemnego	Deflektör + Doğal gaz difüzörü
2112	Узел Заглушка на газовом диффузоре	Conjunto obturador en un difusor de gas	Συγκρότημα τάπα σε διανομέα αερίου	Zespół zaśleпка na dyszy gazu	Gaz difüzör üzerinde tapa grubu
2115	Узел пропановый диффузор (2 шт)	Conjunto difusor de propano	Συγκρότημα διανομέας προπανίου	Zespół dysza propanu	Propan difüzörü grubu
2116	Газовые диффузоры	Difusores de gas	διαχυτές αερίου	Dysz gazu	Gaz difüzörler
2120	Блок электродов	Bloque de electrodos	Συγκρότημα ηλεκτροδίων	Blok elektrod	Elektrod bloğu
2130	Винт М4 для крепления электрода	Tornillo M4 para la fijación del electrodo	Βίδα Μ4 για στερέωση ηλεκτροδίου	Sruba M4 do mocowania elektrody	Elektrodbağlantısı için M4 vida
2131	Зажим пружины / Блок электродов	Brida de muelle / bloque de electrodos	Φλάντζα ελατηρίου / Συγκρότημα ηλεκτροδίων	Zacisk sprężyny / blok elektrod	Yay flanşı / elektrod bloğu
2140	Держатель электродов	SopORTE electrodos	Στήριγμα ηλεκτροδίων	Wspornik elektrod	Elektrod mesnedi
2150	Датчик	Sonda	Αισθητήρας	Sonda	Sonda
2160	Регулировка стержня	Vástago de ajuste	Ράβδο ρύθμισης	Regulacja pręta	Ayar çubuğu
2170	Кабель зонда	Cable de la sonda	Καλώδιο αισθητήρα	Przewód sondy	Sonda kablosu
2180	Узел розжиговый кабель L 950mm	Conjunto cable encendido	Συγκρότημα καλώδιο έναυσης	Zespół przewód zapłonowy	Ateşleme kablosu grubu
2185	Газового диффузора	Difusor de gas	διανομέα αερίου	Dysz gazu	Gaz difüzörü
2188	Газовое колено	Codo gas	Κεκαμμένος σωλήνας αερίου	Kolanko do instalacji gazowej	Gaz klape
2190	O-Ring D.55X4	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring
2195	Удлинитель регулировка стержня	Alargador del vástago de ajuste	Πρόεκταση ράβδο ρύθμισης	Przedłużenie regulacja pręta	Ayar çubuğu uzatma
2200	Сопло горелки + винты	Tubo del quemador + tornillos	Φλογοσωλήνας + βίδες	Rura palnika + śruby	Brülör borusu + vidalar
2210	Винт М6 (с левой резьбой) крепления сопла горелки x3	Tornillo M6 (no a izquierda) de fijación del tubo del quemador x3	Βίδα Μ6 (αριστερόστροφο σπείρωμα) στερέωσης του φλογοσωλήνα x3	Sruba M6 (lewy gwint) mocowania rury palnika x3	Μ6 vida (soldan dişli) brülör boru bağlantısı x3
2300	Уплотнительная прокладка/ внешняя сторона котла 228X220X10	Junta frontal de la caldera	Φλάντζα/πρόσοψη λέβητα	Uszczelka/przednia część kotła	Kazan conta/ön yüz
2330	Трубка отбора давления в топочной камере	Tubo de presión del hogar	Σωλήνας πίεσης θαλάμου καύσης	Przewód ciśnienia w palenisku	Ocak tertibatı basınc borusu
2350	Крепежный винт + гайка М10x70	Tornillo de fijación + tuerca	Βίδα καθορισμός + παξιμάδι	Sruba mocująca + nakrętka	Borusu bağlantı vidası + somun
2360	Комплект шпильки (2 шт) М10X40	Kit pasadores	Kit Μπουζόνι	Zestaw sworzeń	Saplama takımı
*	Артикул не хранится на складе, изготовление по заказу	Artículo no almacenado, fabricación previa solicitud	Μη αποθηκευμένο είδος, κατασκευή κατά την παραγγελία	Artıkul nie znajduje się na składzie, produkcja na zamówienie	Stokta olmayan ürün, sipariş üzerine üretim



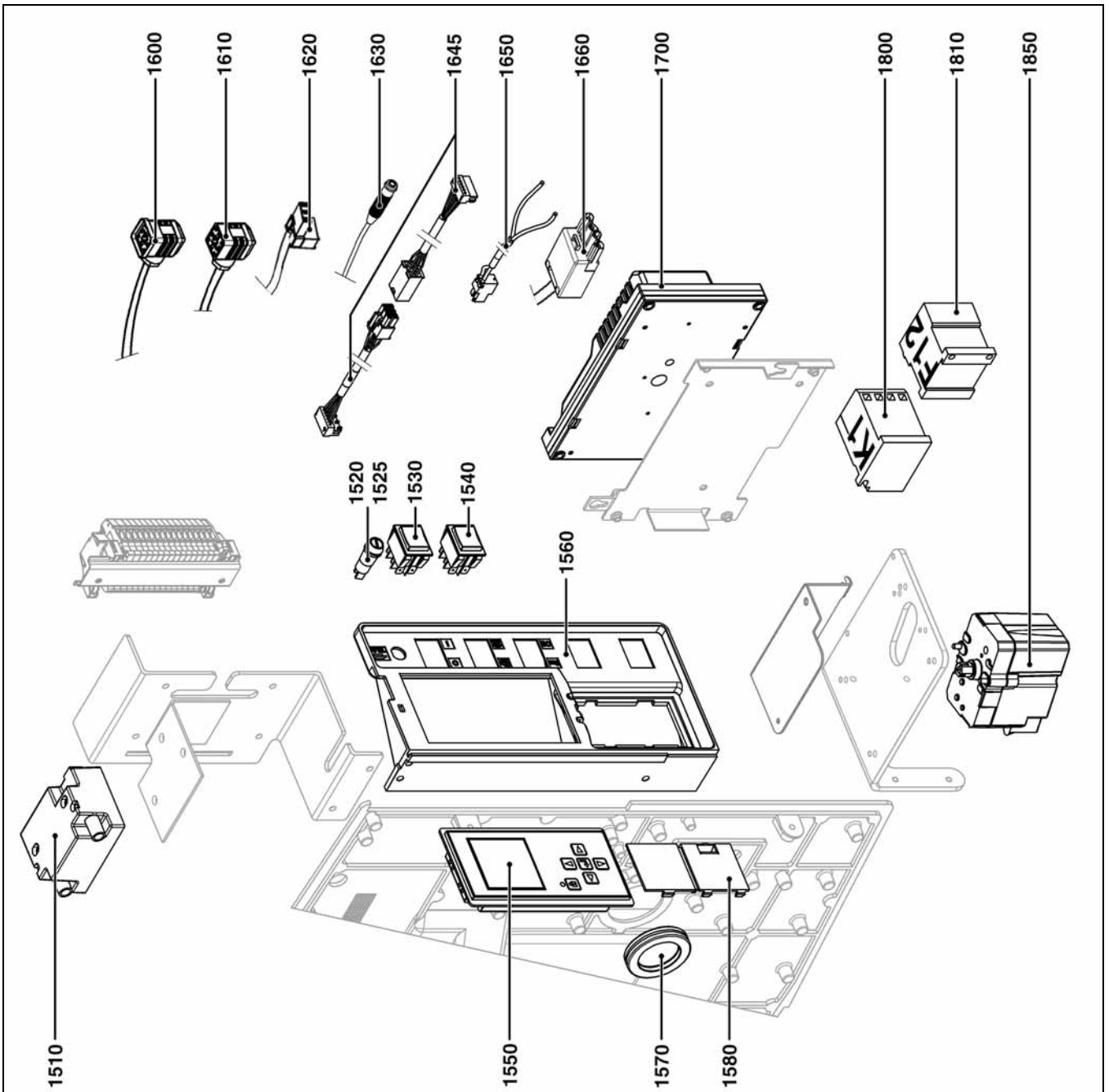
Pos.	Art. Nr.	Art. Nr.
1005	VG5.950/1200	13 009 640
1010	VG5.950/1200	13 009 642
1020	VG5.950/1200	13 009 641
1050	VG5.950/1200	13 009 643
1060	VG5.950/1200	13 010 005
1070	VG5.950/1200	65 301 072
1090	VG5.950/1200	13 016 845
1100	VG5.950/1200	65 301 016
1101	VG5.950/1200	65 300 519
1102	VG5.950/1200	13 009 772
1110	VG5.950/1200	13 009 648
1120	VG5.950/1200	13 020 327
1150	VG5.1200	65 301 017
1160	VG5.950/1200	13 015 497
1170	VG5.950	13 009 646
	VG5.1200	13 009 645
1180	VG5.950/1200	13 009 651
1190	VG5.950/1200	13 009 649
1200	VG5.950/1200	13 020 723
1210	VG5.950	65 300 021
	VG5.1200	65 300 040
1220	VG5.950/1200	13 009 654



Pos.	Назначение	Denominación	Περιγραφή	Opis	Tanım
1005	Прокладка воздушного короба	Junta de caja de aire	Φλάντζα κουτιού αέρα	Uszczelka obudowy układu powietrza	Hava kutusu contasi
1010	Крышка воздушный короб	Tapa caja de aire	Καπάκι κουτί αέρα	Pokrywa obudowa układu powietrza	Kapak hava kutusu
1020	Звукоизоляция воздушный блок	Aislamiento caja de aire	Μόνωση κουτιού αέρα	Izolacja obudowa układu powietrza	Izolasyonu hava kutusu
1050	Воздушная заслонка в сборе	Válvula de aire equipada	Εξοπλισμένο Τάμπερ αέρα	Przerpustnica powietrza z osprzętem	Donanımlı hava klapesi
1060	Пружина воздушной заслонки	Muelle de válvula de aire	Ελατήριο τάμπερ αέρα	Sprężyna przepustnicy powietrza	Hava klapesi yayı
1070	Соединение в сборе	Acoplamiento equipado	Εξοπλισμένο κόμπλερ	Sprzęgło z osprzętem	Donanımlı bağlantı
1090	Муфта пропуска провода / картер	Pasacable/cárter	Περάσματα καλωδίων / βάση καυστήρα	Przelotka przewodu / obudowa	Κάβλο καναλι / karter
1100	Чехол	Cubierta equipada	Κάλυμμα τάμπερ	Pokrywa z osprzętem	Donanımlı muhafaza kapağı
1101	Винт с плоской головкой M5x15	Tornillo de cabeza plana M5x15	Βίδα Επίπεδης Κεφαλής M5x15	Śruba z łbem nitowym płaskim M5x15	Diüz başlı vida M5x15
1102	Уплотнение защитной чехол	Cita de estanqueidad cubierta	Σφράγιση ταινία κάλυμμα	Taśma uszczelniająca pokrywa	Muhafaza kapağı sızdırmazlık bandı
1110	Муфта прокладки провода	Pasacable	Πέρασμα καλωδίων	Przelotka przewodu	Κάβλο καναλι
1120	Сигнальная лампа	Testigo	Ενδεικτική λυχνία	Wziernik	İkaz lambası
1150	Рециркулятор воздуха	Reciclaje de aire	Ανακύκλωση αέρα	Recykulacja powietrza	Hava geri dönüşümü
1160	Труба Д. 4/7 LG. 500 MM	Manguera D.4/7 LG. 500 MM	Σωλήνας	Przewód	boru
1170	Рециркулятор воздуха	Reciclaje de aire	Ανακύκλωση αέρα	Recykulacja powietrza	Hava geri dönüşümü
1180	Отбор давления перепад (белый)	Toma de presión diferencial (blanco)	Σημείο λήψης πίεσης αναφορική (Λευκό)	Gniazdo pomiaru różnica ciśnienia (biały)	Beyaz diferansiyel Basınç girişi
1190	Рабочее колесо Д.240Х82Х19	Turbina	Φτερωτή	Turbina	Türbin
1200	Реле давления Д.32 реле давления воздуха	Soporte del manostato de aire	Βάση πιεσοστάτη αέρα	Wspornik czujnika ciśnienia powietrza	Hava basınç şalteri mesnedi
1210	Реле давления воздуха	Manostato de aire	Πιεσοστάτης αέρα	Czujnik ciśnienia powietrza	Hava basınç şalteri
1220	Электродвигатель 1,5KW	Motor	Μοτέρ	Silnik	Motor



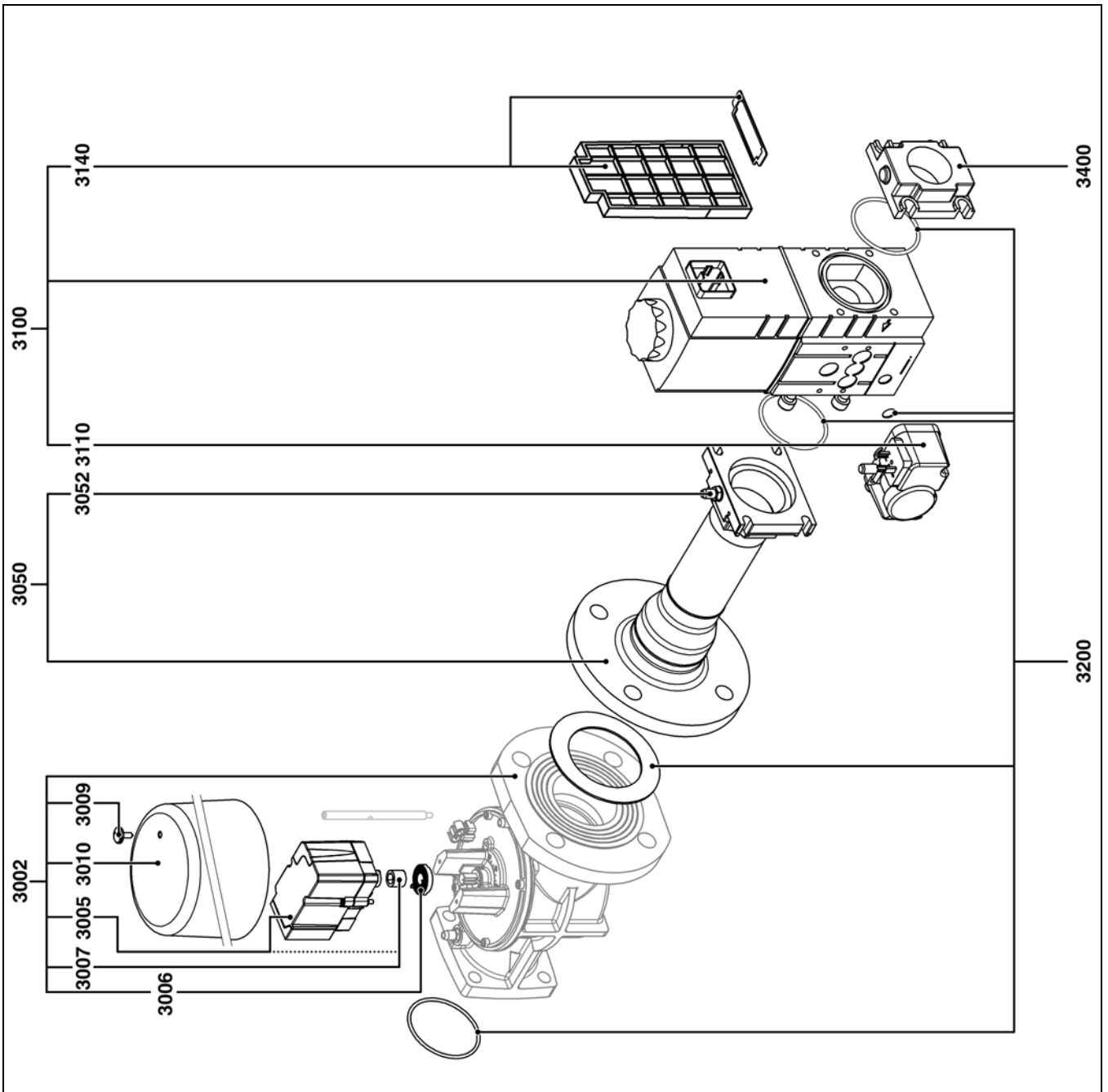
Pos.	Art. Nr.	Art. Nr.
1510	VG5.950/1200	65 300 469
1520	VG5.950/1200	13 016 457
1525	VG5.950/1200	13 016 028
1530	VG5.950/1200	13 001 007
1540	VG5.950/1200	13 014 009
1550	VG5.950/1200	65 300 975
1560	VG5.950/1200	65 300 992
1570	VG5.950/1200	65 300 993
1580	VG5.950/1200	13 009 661
1600	VG5.950/1200	65 301 060
1610	VG5.950/1200	65 301 061
1620	VG5.950/1200	65 301 062
1630	VG5.950/1200	65 300 970
1645	VG5.950/1200	65 301 111
1650	VG5.950/1200	65 300 046
1660	VG5.950/1200	65 301 000
1700	VG5.950/1200	65 300 964
1800	VG5.950/1200	13 009 778
1810	VG5.950/1200	13 020 693
1850	VG5.950/1200	65 301 001



Pos.	Назначение	Denominación	Περιγραφή	Opis	Tanım
1510	Устройство розжига 2x7,5kV 230V	Encendedor	Αναφλεκτήρας	Aparat zapłonowy	Ateşleyici
1520	Держатель предохранителя + предохранителя 6.3A	Porta fusible + fusible 6.3A	Ασφαλειοθήκη + ασφάλεια 6.3A	Obudowa bezpiecznika + bezpiecznika 6.3A	Sigorta taşıyıcısı + sigorta 6.3A
1525	предохранителя 5X20 6.3A (французский)	Fusible 5X20 6.3A	Ασφάλεια 5X20 6.3A	Bezpiecznika 5X20 6.3A	Sigorta 5X20 6.3A
1530	Выключатель	Interruptor	Διακόπτης	Przełącznik	Şalter
1540	Выключатель	Interruptor	Διακόπτης	Przełącznik	Şalter
1550	Дисплей	Pantalla	Οθόνη	Wyświetlacz	Ekran
1560	Пластиковые пульт управления	Pupitre de mando plástico	Πλαστικό πίνακας χειρισμού	Plastikowy pulpit sterowniczy	İşletim masası plastik
1570	Муфта прокладки провода	Pasacable	Πέρασμα καλωδίων	Przelotka przewodu	Kablo kanalı
1580	Заглушка	Obturator	Τάπα	Zaslepka	Obtüratör
1600	Кабель + разъем / газовый реле давления	Cable + toma / manostato gas	Καλώδιο + φως / Πιεσοστάτης αερίου	Przewód + gniazdo / czujnik ciśnienia gazu	Kablo + giriş / gaz basınç şalteri
1610	Кабель Газовый клапана	Cable válvula gas	Καλώδιο βαλβίδας αερίου	Przewód zaworu gazu	Gaz vana kablosu
1620	Кабель + разъем / устройство розжига	Cable + toma / encendedor	Καλώδιο + φως / αναφλεκτήρας	Przewód + gniazdo / aparat zapłonowy	Kablo + giriş / ateşleyici
1630	Ионизационный кабель	Ionización cable	Καλώδιο ιονισμού	Przewód jonizacji	İyonizasyon kablosu
1645	Кабель + разъем / газовый серводвигателя	Cable + toma / servomotor gas	Καλώδιο + φως / σερβομοτέρ αερίου	Przewód + gniazdo / serwowomotoru przepustnicy gazu	Kablo + giriş / gaz servo motor
1650	Кабель + разъем / воздушная реле давления	Cable + toma / manostato aire	Καλώδιο + φως / Πιεσοστάτης αέρα	Przewód + gniazdo / czujnik ciśnienia powietrza	Kablo + giriş / hava basınç şalteri
1660	Кабель + разъем / электродвигатель	Cable + toma / motor	Καλώδιο + φως / μοτέρ	Przewód + gniazdo / silnik	Kablo + giriş / motor
1700	Блок управления ВТ3xx	Cajetín	Ηλεκτρονικό	Moduł	Kutu
1800	Выключатель	Contacto	Διακόπτης	Stycznik	Kontaktör
1810	Тепловое реле	Relé térmico	Θερμικό ρελέ	Przekaznik termiczny	Termik röle
1850	Серводвигатель STE 4,5 Q3.51/6 3NM R	Servomotor	Σερβομοτέρ	Servomotor	Servo motor
*	Артикул не хранится на складе, изготовление по заказу	Artículo no almacenado, fabricación previa solicitud	Μη αποθηκευμένο είδος, κατασκευή κατά την παραγγελία	Artykuł nie znajduje się na składzie, produkcja na zamówienie	Stokta olmayan ürün, sipariş üzerine üretim



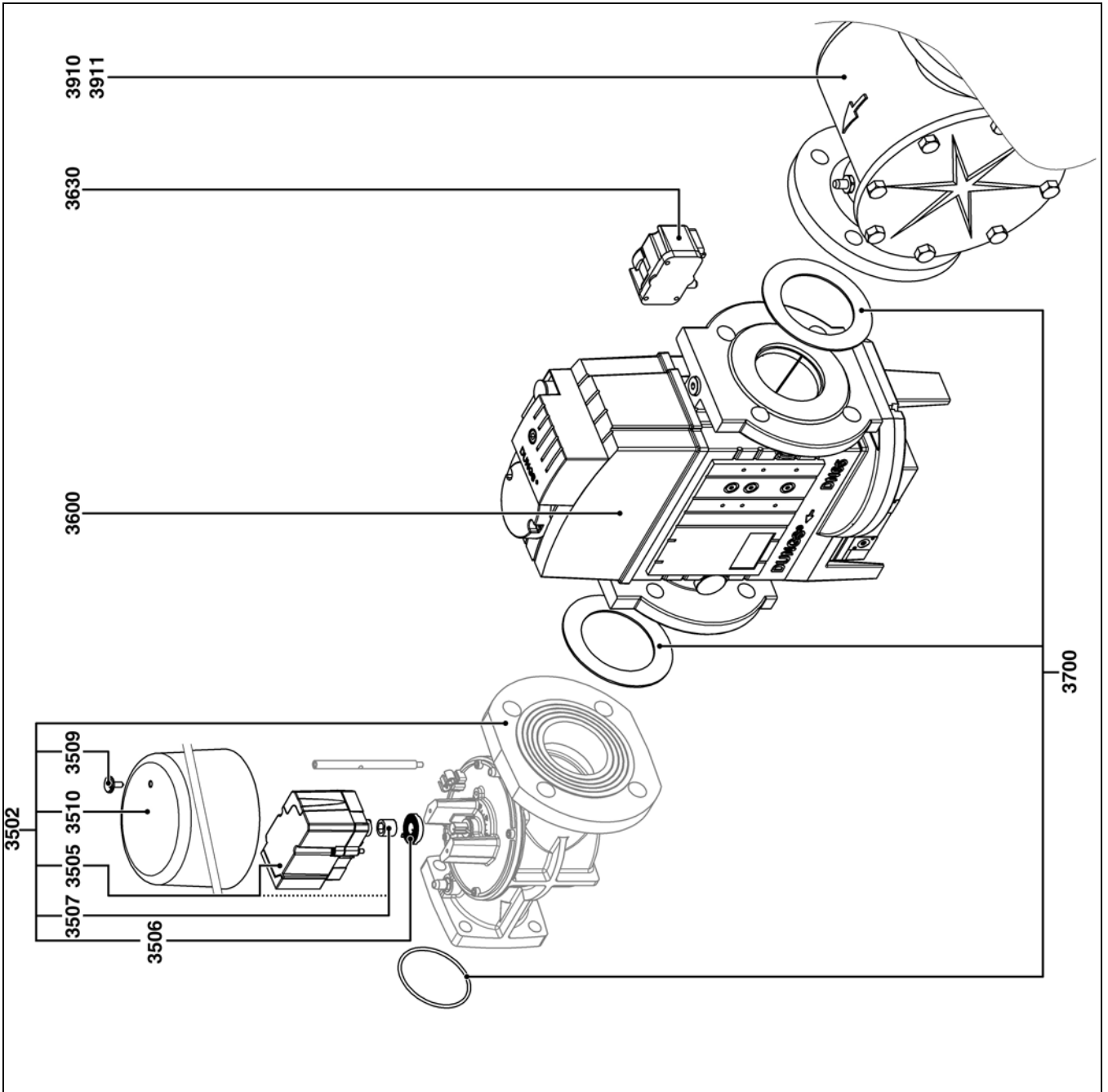
Pos.		Art. Nr.
3002	300/700/1200	65 301 064
3005	300/700/1200	65 300 980
3006	300/700/1200	13 009 688
3007	300/700/1200	13 014 901
3009	300/700/1200	13 016 775
3010	300/700/1200	65 300 680
3050	300/700/1200	13 009 693
3052	300/700/1200	13 009 722
3100	300 700 1200	13 021 869 13 022 996 65 300 008
3110	300/700/1200	13 010 078
3140	300 700 1200	13 022 415 13 022 416 13 022 417
3200	300/700/1200	65 301 065
3400	300 700/1200	13 022 621 13 007 858



Pos.	Назначение	Denominación	Περιγραφή	Opis	Tanım
3002	Газовый клапан DN65 в сборе	Valvula del gas	Πλήρες διάφραγμα αερίου	Zawór gazu kompl.	Komple gaz klapesi
3005	Серводвигатель STE 4.5 В0.37/6 - R	Servomotor	Σερβομοτέρ	Servomotor	Servo motor
3006	Пружина 1.2NM	Muelle de recuperación	Ελατήριο	Sprężyna	Yay
3007	Кольцо серводвигателя	Anillo de cierre	Δακτύλιος σερβομοτέρ	Pierścień serwomotoru	Servo motor burcu
3009	Винт крепления кожуха	Tornillo de fijación de la cubierta	Βίδα στερέωσης του καβουκίου	Śruba mocująca pokrywę	Muhafaza kapağı bağlanti vidası
3010	Чехол серводвигатель	Cubierta servomotor	Καβουκι σερβομοτέρ	Pokrywa serwomotor	Servo motor muhafaza kapağı
3050	Коллектор в сборе R11/4Z	Colector cpl.	Πλήρης συλλέκτης	Kolektor kompl.	Manifold kmpl.
3052	Отбор давления	Toma de presión	Άκρο πίεσης	Gniazdo pomiaru ciśnienia	Basınç girişi
3100	Газовый клапан	Válvula de gas	Βαλβίδα αερίου	Zawór gazowy	Gaz vanası
3110	Реле давления GW 150 A5 DIN	Manostato	Πιεσοστάτης αερίου	Czujnik ciśnienia gazu	Gaz basınç şalteri
3140	Сетчатый фильтр	Filtro de tamiz	Φίλτρο με σήτα	Filtr sitowy	Filtre süzgeci
3200	Комплект прокладок MBC-700/1200	Kit de juntas	Κιτ τσιμούχες	Zestaw uszczelek	Conta kiti
3400	фланец R1 1/2Z	Brida	Φλάντζα εισόδου	Kotnierz wejściowy	Giriş flansı



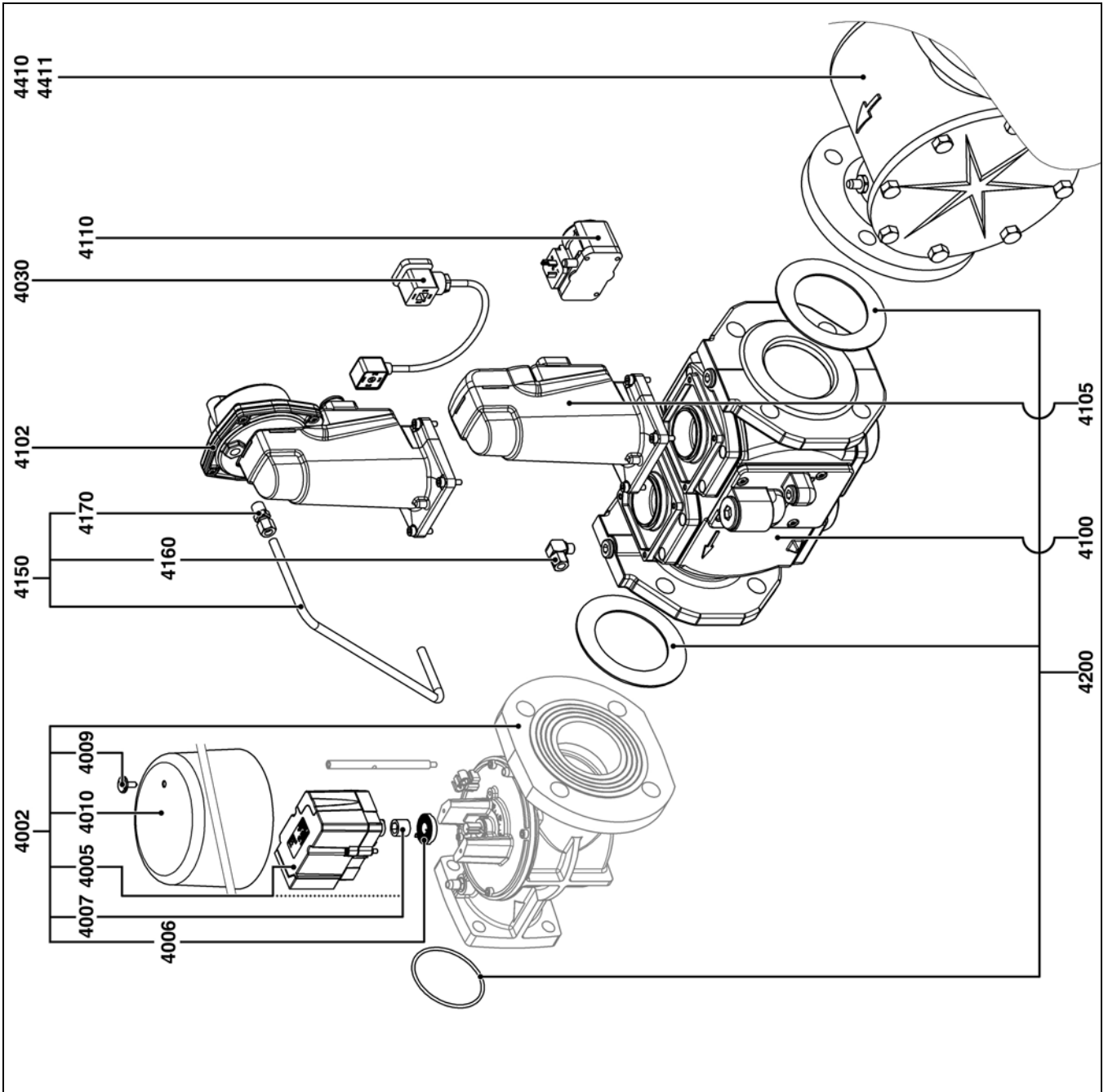
Pos.	Art. Nr.
3502	1900
3505	1900
3506	1900
3507	1900
3509	1900
3510	1900
3600	1900
3630	1900
3700	1900
3910	1900
3911	1900





Pos.	Назначение	Denominación	Περιγραφή	Opis	Tanım
3502	Газовый клапан DN65 в сборе	Valvula de gas	Πλήρες διάφραγμα αερίου	Zawór gazu kompl.	Komple gaz klapesi
3505	Серводвигатель STE 4.5 B0.37/6 - R 24VDC	Servomotor	Σερβομοτέρ	Servomotor	Servo motor
3506	Пружина 1.2NM	Muelle de recuperación	Ελατήριο	Sprężyna	Yay
3507	Кольцо серводвигателя	Anillo de cierre	Δακτύλιος σερβομοτέρ	Pierścień serwomotoru	Servo motor burcu
3509	Винт крепления кожуха	Tornillo de fijación de la cubierta	Βίδα στερέωσης του καβουκίου	Śruba mocująca pokrywę	Muhafaza kapağı bağlanti vidası
3510	Чехол серводвигатель	Cubierta servomotor	Καβούκι σερβομοτέρ	Pokrywa serwomotor	Servo motor muhafaza kapağı
3600	Газовый клапан МВС 1900 SE 65	Valvula de gas	Βαλβίδα αερίου	Zawór gazowy	Gaz vanası
3630	Реле давления GW 150 A5 DIN	Manostato de gas	Πισσοστάτης αερίου	Czujnik ciśnienia gazu	Gaz basınc şalteri
3700	Комплект прокладок МВС1900	Kit de juntas	Κит τσιμούχες	Zestaw uszczelek	Conta kiti
3910	Газовый фильтр DN65	Filtro gas	φίλτρο αερίου	Filtr gazu	Gaz filtresi
3911	Газовый фильтрующий элемент с прокладкой	Elemento filtrante gas con junta	Ανταλλακτικό φίλτρο αερίου με φλάντζα	Wkład filtra gazu z uszczelką	Gaz contali filtre elemanı



Pos.		Art. Nr.
4002	s65-DN65	65 301 064
4005	s65-DN65	65 300 980
4006	s65-DN65	13 009 688
4007	s65-DN65	13 014 901
4009	s65-DN65	13 016 775
4010	s65-DN65	65 300 680
4030	s65-DN65	13 020 958
4100	s65-DN65	13 011 847
4102	s65-DN65	65 107 100
4105	s65-DN65	13 020 951
4110	s65-DN65	13 010 078
4150	s65-DN65	65 301 068
4160	s65-DN65	13 023 188
4170	s65-DN65	13 009 721
4200	s65-DN65	65 301 066
4410	s65-DN65	13 009 703
4411	s65-DN65	13 009 704



Pos.	Назначение	Denominación	Περιγραφή	Opis	Tanım
4002	Газовый клапан в сборе DN65	Válvula de gas	Πλήρες διάφραγμα αερίου	Zawór gazu kompl.	Komple gaz klapesi
4005	Серводвигатель STE 4,5 B0.37/6R	Servomotor	Σερβομοτέρ	Serwomotor	Servo motor
4006	Пружина 1.2Nm	Muelle de recuperación	Ελατήριο	Spreżyna	Yay
4007	Кольцо серводвигателя	Anillo de cierre	Δακτύλιος σερβομοτέρ	Pierścień serwomotoru	Servo motor burcu
4009	Винт крепления коуха	Tornillo de fijación de la cubierta	Βίδα στερέωσης του καβουκιού	Śruba mocująca pokrywę	Muhafaza kapağı bağlantı vidası
4010	Чехол серводвигатель	Cubierta servomotor	Καβούκι σερβομοτέρ	Pokrywa serwomotor	Servo motor muhafaza kapağı
4030	Соединительный кабель SKP	Cable	Καλώδιο σύνδεσης	Przewód połączeniowy	Bağlantı kablosu
4100	Двухместный клапан VGD 40.065 DN65	Doble válvula	διπλή βαλβίδα	Podwójny zawór	Çift vanası
4102	Регулятор SKP 25.003 E2	Regulador SKP25	Ρυθμιστής SKP25	Regulator SKP25	SKP25 regülatörü
4105	Серводвигатель SKP15	Servomotor SKP15	Σερβομοτέρ SKP15	Serwomotor SKP15	Servo motor SKP15
4110	Реле давления GW 150 A5 DIN	Manostato	Πιεσοστάτης	Czujnik ciśnienia	Basınç şalteri
4150	Трубка отбора давления газа со штуцером	Tubo de presión de gas con racor	Σωλήνας άκρου πίεσης με ρακόρ	Rura ciśnienia gazu ze złączem	Rakorlu gaz basınc borusu
4160	Угловой штуцер	Racor acodado	Κεκαμμένο ρακόρ	Złączka typu kolanko	Dirsekli rakor
4170	Прямой штуцер	Racor recto	Δεξιά ρακόρ	Złącze prowe	Sağ rakor
4200	Комплект прокладок MBS1900	Kit de juntas	Κιτ τσιμούχες	Zestaw uszczelek	Conta kiti
4410	Газовый фильтр DN65	Filtro para gas	φίλτρο αερίου	Filtr gazu	Gaz filtresi
4411	Газовый фильтрующий элемент DN65 с прокладкой	Elemento filtrante con junta	Ανταλλακτικό φίλτρο αερίου με φλάντζα	Wkład filtra gazu z uszczelką	Gaz contali filtre elemanı

	Условные обозначения	Leyenda	Λεζάντα	Legenda	Açıklama
	Детали для технического обслуживания	Piezas de mantenimiento	Εξαρτήματα συντήρησης	Części eksploatacyjne	Bakım parçaları
	Запчасти	Piezas de recambio	Ανταλλακτικά	Części zamienne	Yedek parçalar
	Быстро изнашивающиеся детали	Piezas de desgaste	Αναλώσιμα	Części zużywające się	Aşınma parçaları



www.elco.net

		Hotline
	ELCO Austria GmbH Aredstr.16-18 2544 Leobersdorf	+43 (0)810-400010
	ELCO Belgium n.v./s.a. Industrielaan 61 1070 Anderlecht	+32 (0)2-4631902
	ELCOTHERM AG Sarganserstrasse 100 7324 Vilters	+41 (0)848 808 808
	ELCO GmbH Dreieichstr.10 64546 Mörfelden-Walldorf	+49 (0)180-3526180
	ELCO Italia S.p.A. Via Roma 64 31023 Resana (TV)	+39 (0)800-087887
	ELCO Burners B.V. Amsterdamsestraatweg 27 1411 AW Naarden	+31(0)35-6957350
	ООО «Ariston Thermo RUS LLC» Bolshaya Novodmitrovskaya St.bld.14/1 office 626 127015 Moscow -Russia	+7 495 213 0300#4128

Произведено в ЕС. Fabricado en la UE. Κατασκευάζεται στην ΕΕ. Wyprodukowano w UE. AB'de öretilmistir.
Недоговорной документ. Documento no contractual. Το παρόν έγγραφο δεν αποτελεί σύμβαση. Niniejszy dokument nie ma charakteru umowy. Baglayıcı olmayan doküman.